

ΕΝΙΑΙΑ ΑΡΧΗ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ (ΕΑΔΗΣΥ)

1ο ΚΛΙΜΑΚΙΟ

Συνεδρίασε στις 4 Μαρτίου 2024 με την εξής σύνθεση: Ιωάννης-Κωνσταντίνος Χαλκιάς, Πρόεδρος, Αικατερίνη Ζερβού, Μέλος και Αθηνά Μπουζιούρη, Μέλος - Εισηγήτρια.

Για να εξετάσει την προδικαστική προσφυγή με ημερομηνία 25/1/2024 και με Γενικό Αριθμό Κατάθεσης (ΓΑΚ) ΕΑΔΗΣΥ 122/26-1-2024 του οικονομικού φορέα με την επωνυμία «...» και τον διακριτικό τίτλο «...» που εδρεύει στο «...», οδός «...» και εκπροσωπείται νόμιμα.

ΚΑΤΑ

- Του «...» που εδρεύει στον «...», οδός «...» και εκπροσωπείται νόμιμα.
- Του παρεμβαίνοντος οικονομικού φορέα με την επωνυμία «...» και τον διακριτικό τίτλο «...» που εδρεύει στο «...», «...» και εκπροσωπείται νόμιμα.

=====

Με την προδικαστική προσφυγή, η προσφεύγουσα ζητά την ακύρωση των αποφάσεων του ΔΣ της αναθέτουσας αρχής: **α)** με αριθμό πρωτ. «...» και θέμα: «Έγκριση πρακτικών ηλεκτρονικής αποσφράγισης και πρακτικών τεχνικής και οικονομικής αξιολόγησης του «...» δημοσίου ανοικτού ηλεκτρονικού (ΕΣΗΔΗΣ «...») διαγωνισμού, με κριτήριο κατακύρωσης τη συμφερότερη προσφορά βάσει χαμηλότερης τιμής, για «...», προϋπολογισμού 55.000 € πλέον ΦΠΑ», **β)** με αριθμό πρωτ. «...» και θέμα «Έγκριση πρακτικού κατακύρωσης του «...» δημοσίου ανοικτού ηλεκτρονικού (ΕΣΗΔΗΣ «...») διαγωνισμού, με κριτήριο κατακύρωσης τη συμφερότερη προσφορά βάσει χαμηλότερης τιμής, για «...», προϋπολογισμού 55.000 € πλέον ΦΠΑ» και **γ)** κάθε συναφούς πράξης ή παράλειψης των αρμοδίων οργάνων, κατά το μέρος που έγινε δεκτή στον διαγωνισμό η προσφορά της παρεμβαίνουσας και της κατακυρώθηκε το αποτέλεσμα του διαγωνισμού.

Αριθμός απόφασης: 503/2024

Η συζήτηση άρχισε, αφού άκουσε την Εισηγήτρια.

Μελέτησε τα σχετικά έγγραφα.

Σκέφτηκε κατά τον Νόμο.

1. Για την άσκηση της προδικαστικής προσφυγής, καταβλήθηκε το νόμιμο παράβολο ποσού 600,00 ευρώ, σύμφωνα με τα άρθρα 363 ν. 4412/2016 και 5 πδ 39/2017 και την εκτιμώμενη αξία του υπό προμήθεια είδους που αποτελεί αντικείμενο της προδικαστικής προσφυγής (κωδικός ηλεκτρονικού παραβόλου: «...»).
2. Με τη Διακήρυξη της αναθέτουσας αρχής με αριθμό «...» (αριθμός πρωτ.: «...») προκηρύχθηκε ανοικτός ηλεκτρονικός διαγωνισμός για την ανάδειξη αναδόχου της σύμβασης για «...» συνολικής εκτιμώμενης αξίας 55.000,00 ευρώ. Οι οικονομικοί φορείς είχαν δικαίωμα υποβολής προσφοράς για ένα (1) ή και τα δύο (2) «...». Η Διακήρυξη αναρτήθηκε στο ΚΗΜΔΗΣ στις «...» (ΑΔΑΜ: «...») και στο ΕΣΗΔΗΣ, μέσω του οποίου διενεργείται ο διαγωνισμός με συστημικό α/α «...». Ως κριτήριο ανάθεσης, ορίστηκε αυτό της πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς βάσει τιμής και ως καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών η 21η/7/2023.
3. Στον διαγωνισμό συμμετείχαν υποβάλλοντας προσφορά για «...» τέσσερις (4) οικονομικοί φορείς, μεταξύ των οποίων η παρεμβαίνουσα που μειοδότησε και η προσφεύγουσα που κατετάγη δεύτερη κατά σειρά μειοδοσίας. Με την πρώτη προσβαλλόμενη απόφαση της αναθέτουσας αρχής επικυρώθηκαν τα πρακτικά της Επιτροπής Διαγωνισμού για την αποσφράγιση των φακέλων δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς και οικονομικής προσφοράς, έγιναν δεκτές όλες οι προσφορές και αναδείχθηκε προσωρινή ανάδοχος της σύμβασης για «...» η παρεμβαίνουσα. Με τη δεύτερη προσβαλλόμενη απόφαση της αναθέτουσας αρχής, στην οποία ενσωματώθηκε η απόφαση ανάδειξης προσωρινού αναδόχου, κατακυρώθηκε το αποτέλεσμα του διαγωνισμού για «...» στην παρεμβαίνουσα. Οι προσβαλλόμενες κοινοποιήθηκαν στους διαγωνιζόμενους στις 16/1/2024.
4. Ο διαγωνισμός, ενόψει του αντικείμενου της σύμβασης («...»), της συνολικής εκτιμώμενης αξίας της, χωρίς ΦΠΑ, του χρόνου έναρξης της διαδικασίας ανάθεσης, καθώς επίσης και της νομικής φύσης της αναθέτουσας αρχής υπάγεται στις διατάξεις του ν. 4412/2016. Συνακόλουθα, οι κρινόμενες διαφορές

Αριθμός απόφασης: 503/2024

διέπονται από τις διατάξεις του Βιβλίου IV του ν. 4412/2016 και η ΕΑΔΗΣΥ είναι αρμόδια να εξετάσει την προδικαστική προσφυγή, για την άσκηση της οποίας έχουν τηρηθεί οι προϋποθέσεις παραδεκτού, μεταξύ των οποίων και το εμπρόθεσμο.

5. Η προσφεύγουσα, ως προσφέρουσα που συμμετέχει παραδεκτά στον διαγωνισμό και έχει καταταγεί δεύτερη κατά σειρά μειοδοσίας για «...», ασκεί την προδικαστική προσφυγή με έννομο συμφέρον προβάλλοντας λόγους απόρριψης της προσφοράς της αναδόχου.

6. Η αναθέτουσα αρχή κοινοποίησε την προδικαστική προσφυγή στους λοιπούς οικονομικούς φορείς στις 26/1/2024 και υπέβαλε απόψεις επ' αυτής στις 2/2/2024. Κατόπιν αυτού η προσφεύγουσα υπέβαλε συμπληρωματικό υπόμνημα στις 7/2/2024, νόμιμα και εμπρόθεσμα.

7. Ο παρεμβαίνων κατέθεσε παρέμβαση στις 2/2/2024 νόμιμα και εμπρόθεσμα, καθώς επίσης και με έννομο συμφέρον με αίτημα τη διατήρηση ισχύος της προσβαλλόμενης απόφασης της αναθέτουσας αρχής.

8. Η Διακήρυξη, η οποία αποτελεί το κανονιστικό πλαίσιο του διαγωνισμού και, ως κανονιστική πράξη, δεσμεύει τόσο τους τρίτους, προς τους οποίους απευθύνεται, όσο και την αναθέτουσα αρχή, η οποία υποχρεούται να εφαρμόζει τους όρους της (βλ. ΣτΕ 1217/2018, σκ. 5, 2434/2017, σκ. 5, 1086/2015, σκ. 5, 4901/2014, σκ. 8, ΕΑ ΣτΕ 352/2016, 53/2011 και Πράξεις VI Τμήματος ΕΛΣυν 181/2006, 31/2003, 105/2003, 294/2010, 224, 78/2007, 19/2005 κ.ά.), ορίζει στις κρίσιμες για την επίλυση της κρινόμενης διαφοράς διατάξεις τα εξής: «1.3 Συνοπτική Περιγραφή φυσικού και οικονομικού αντικείμενου της σύμβασης. Αντικείμενο της σύμβασης είναι «...», προϋπολογισθείσας δαπάνης '55.000,00 € πλέον του αναλογούντος Φ.Π.Α.', με κριτήριο ανάθεσης την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά με βάση την τιμή (χαμηλότερη τιμή) ... Προσφορές υποβάλλονται για όλα «...»ή για μέρος «...». ...

2.1.4 Γλώσσα. Τα έγγραφα της σύμβασης έχουν συνταχθεί στην ελληνική γλώσσα. Τυχόν προδικαστικές προσφυγές υποβάλλονται στην ελληνική γλώσσα. Οι προσφορές, τα στοιχεία που περιλαμβάνονται σε αυτές, καθώς και τα αποδεικτικά έγγραφα σχετικά με τη μη ύπαρξη λόγου αποκλεισμού και την πλήρωση των κριτηρίων ποιοτικής επιλογής συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Τα αλλοδαπά δημόσια και ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους

Αριθμός απόφασης: 503/2024

στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη, είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις κείμενες διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα, εταιρικά ή μη, με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο, δηλαδή έντυπα με αμιγώς τεχνικά χαρακτηριστικά, όπως αριθμούς, αποδόσεις σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικούς τύπους και σχέδια, μπορούν να υποβάλλονται και στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική. Κάθε μορφής επικοινωνία με την αναθέτουσα αρχή, καθώς και μεταξύ αυτής και του αναδόχου, θα γίνονται υποχρεωτικά στην ελληνική γλώσσα. ...

2.4.3.2 Τεχνική προσφορά. Η τεχνική προσφορά θα πρέπει να καλύπτει όλες τις απαιτήσεις και τις προδιαγραφές που έχουν τεθεί από την αναθέτουσα αρχή με το κεφάλαιο “Απαιτήσεις-Τεχνικές Προδιαγραφές” του Παραρτήματος III της Διακήρυξης, περιγράφοντας ακριβώς πώς οι συγκεκριμένες απαιτήσεις και προδιαγραφές πληρούνται. Περιλαμβάνει ιδίως τα έγγραφα και δικαιολογητικά, βάσει των οποίων θα αξιολογηθεί η καταλληλότητα των «...», με βάση το κριτήριο ανάθεσης, σύμφωνα με τα αναλυτικώς αναφερόμενα στο ως άνω Παράρτημα. Επιπλέον θα πρέπει να υποβληθούν τα αναλυτικά φύλλα συμμόρφωσης του Παραρτήματος III υπογεγραμμένα από τον Νόμιμο Εκπρόσωπο του Οικονομικού Φορέα (Πρόεδρο Διοικητικού Συμβουλίου ή Δ/ντα Σύμβουλο ή Διαχειριστή κλπ ή ειδικά εξουσιοδοτημένου εκπρόσωπό τους). Εφόσον η τεχνική προσφορά και η συμμόρφωση με τις τεχνικές προδιαγραφές της Διακήρυξης δεν έχουν αποτυπωθεί στο σύνολό τους στις ειδικές ηλεκτρονικές φόρμες του συστήματος, ο προσφέρων επισυνάπτει ψηφιακά υπογεγραμμένα τα σχετικά αρχεία. Στην τεχνική προσφορά οι οικονομικοί φορείς αναφέρουν οπωσδήποτε τη χώρα παραγωγής του προσφερόμενου προϊόντος και την επιχειρηματική μονάδα στην οποία παράγεται αυτό, καθώς και τον τόπο εγκατάστασής της. ...

2.4.6 Λόγοι απόρριψης προσφορών. Η αναθέτουσα αρχή με βάση τα αποτελέσματα του ελέγχου και της αξιολόγησης των προσφορών, απορρίπτει, σε κάθε περίπτωση, προσφορά: α) η οποία αποκλίνει από απαραίτους όρους περί σύνταξης και υποβολής της προσφοράς, ή δεν υποβάλλεται εμπρόθεσμα με τον τρόπο και με το περιεχόμενο που ορίζεται στην παρούσα και συγκεκριμένα στις παραγράφους 2.4.1 (Γενικοί όροι υποβολής προσφορών), 2.4.2. (Χρόνος και τρόπος υποβολής προσφορών), 2.4.3. (Περιεχόμενο

Αριθμός απόφασης: 503/2024

φακέλων δικαιολογητικών συμμετοχής, τεχνικής προσφοράς), 2.4.4. (Περιεχόμενο φακέλου οικονομικής προσφοράς, τρόπος σύνταξης και υποβολής οικονομικών προσφορών), 2.4.5. (Χρόνος ισχύος προσφορών), 3.1. (Αποσφράγιση και αξιολόγηση προσφορών), 3.2 (Πρόσκληση υποβολής δικαιολογητικών προσωρινού αναδόχου) της παρούσας ...

3.1.2.1 Μετά την κατά περίπτωση ηλεκτρονική αποσφράγιση των προσφορών η Αναθέτουσα Αρχή προβαίνει στην αξιολόγηση αυτών, μέσω των αρμόδιων πιστοποιημένων στο ΕΣΗΔΗΣ οργάνων της, εφαρμοζόμενων κατά τα λοιπά των κειμένων διατάξεων. Η αναθέτουσα αρχή, τηρώντας τις αρχές της ίσης μεταχείρισης και της διαφάνειας, ζητά από τους προσφέροντες οικονομικούς φορείς, όταν οι πληροφορίες ή η τεκμηρίωση που πρέπει να υποβάλλονται είναι ή εμφανίζονται ελλιπείς ή λανθασμένες, συμπεριλαμβανομένων εκείνων στο ΕΕΕΣ, ή όταν λείπουν συγκεκριμένα έγγραφα, να υποβάλλουν, να συμπληρώνουν, να αποσαφηνίζουν ή να ολοκληρώνουν τις σχετικές πληροφορίες ή τεκμηρίωση, εντός προθεσμίας όχι μικρότερης των δέκα (10) ημερών και όχι μεγαλύτερης των είκοσι (20) ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης σε αυτούς της σχετικής πρόσκλησης. Η συμπλήρωση ή η αποσαφήνιση ζητείται και γίνεται αποδεκτή υπό την προϋπόθεση ότι δεν τροποποιείται η προσφορά του οικονομικού φορέα και ότι αφορά σε στοιχεία ή δεδομένα, των οποίων είναι αντικειμενικά εξακριβώσιμος ο προγενέστερος χαρακτήρας σε σχέση με το πέρας της καταληκτικής προθεσμίας παραλαβής προσφορών. Τα ανωτέρω ισχύουν κατ' αναλογία και για τυχόν ελλείπουσες δηλώσεις, υπό την προϋπόθεση ότι βεβαιώνουν γεγονότα αντικειμενικώς εξακριβώσιμα ...

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ- ΠΙΝΑΚΕΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ.
... Υπόδειγμα Φύλλου Συμμόρφωσης. Τα «...» θα πρέπει να πληρούν τις οριζόμενες ελάχιστες προδιαγραφές-απαιτήσεις και τους όρους της Διακήρυξης που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Διακήρυξης. Απαιτείται, η συνυποβολή Φύλλων Συμμόρφωσης (Υποδείγματα Πινάκων, παρακάτω). Προκειμένου να τεκμηριωθεί η συμφωνία με τις τεχνικές προδιαγραφές της παρούσας διακήρυξης θα πρέπει να συμπληρωθούν και να υποβληθούν ηλεκτρονικά και ψηφιακά υπογεγραμμένοι, από τον υποψήφιο προμηθευτή/ανάδοχο σχετικοί 'Πίνακες Συμμόρφωσης' συμπληρωμένοι σύμφωνα με τις παρακάτω επεξηγήσεις και οδηγίες τις οποίες ο υποψήφιος είναι

Αριθμός απόφασης: 503/2024

υποχρεωμένος να ακολουθήσει. ... 1. Στη στήλη 'Απαίτηση' αντιγράφονται οι ζητούμενες Τεχνικές Προδιαγραφές των Ειδών από τη Διακήρυξη. 2. Στη στήλη 'Απάντηση' σημειώνεται η απάντηση του υποψηφίου Προμηθευτή που έχει τη μορφή ΝΑΙ / ΟΧΙ εάν η αντίστοιχη προδιαγραφή πληρούται ή όχι από την Προσφορά ή ένα αριθμητικό μέγεθος που δηλώνει την ποσότητα του αντίστοιχου χαρακτηριστικού στην προσφορά. Απλή κατάφαση ή επεξήγηση δεν αποτελεί απόδειξη πλήρωσης της προδιαγραφής και η αρμόδια επιτροπή έχει την υποχρέωση ελέγχου και επιβεβαίωσης της πλήρωσης της απαίτησης (ιδιαίτερα αν αυτή αποτελεί ελάχιστη). 3. Στη στήλη 'Προσφορά Υποψήφιου Προμηθευτή' περιγράφεται αναλυτικά η Τεχνική Προδιαγραφή του προσφερόμενου είδους από τον υποψήφιο Προμηθευτή. 4. Στη στήλη 'Παραπομπή' θα καταγραφεί η σαφής παραπομπή στην τεχνική προσφορά, σε αντίστοιχο τεχνικό φυλλάδιο του κατασκευαστή ή αναλυτική τεχνική περιγραφή του εξοπλισμού ή του τρόπου διασύνδεσης και λειτουργίας, ή αναφορές μεθοδολογίας εγκατάστασης, υποστήριξης και εκπαίδευσης κλπ. που θα παρατεθούν στο παράρτημα. Είναι ιδιαίτερα επιθυμητή η πληρέστερη συμπλήρωση και οι παραπομπές να είναι κατά το δυνατόν συγκεκριμένες (πχ. Τεχνική Προσφορά / Τεχνικό Φυλλάδιο 3, Σελ. 4 Παράγραφος 4 κλπ). 5. Αντίστοιχα στο τεχνικό φυλλάδιο ή αναφορά θα υπογραμμιστεί το σημείο που τεκμηριώνει τη συμφωνία και θα σημειωθεί η αντίστοιχη παράγραφος του πίνακα συμμόρφωσης στην οποία καταγράφεται η ζητούμενη προδιαγραφή (πχ. Προδ. 1.1.4.2). 6. Η επιτροπή αξιολόγησης θα αξιολογήσει κατά την κρίση της τα παρεχόμενα από τους υποψήφιους προμηθευτές στοιχεία κατά τη διαδικασία τεχνικής αξιολόγησης των προσφερόμενων υπηρεσιών/εξοπλισμού/ειδών. 7. Η μη συμμόρφωση με τα παραπάνω (πχ μη αναφορά, ασαφής ή εσφαλμένη αναφορά) μπορεί να επιφέρει την ποινή του αποκλεισμού».

9. Με τον πρώτο λόγο της προδικαστικής προσφυγής, η προσφεύγουσα προβάλλει ότι η προσφορά της παρεμβαίνουσας έπρεπε να απορριφθεί, διότι τα έγγραφα που προσκόμισε για την τεκμηρίωση της πλήρωσης των τεχνικών προδιαγραφών και συγκεκριμένα τα αρχεία «...», «...» και ««...», υποβλήθηκαν στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από επικυρωμένη ελληνική μετάφραση. Επιπρόσθετα, κατά τους ισχυρισμούς της, και το πιστοποιητικό «...» υποβλήθηκε ανεπικύρωτο και χωρίς μετάφραση, κατά παράβαση των όρων της Διακήρυξης. Η προσφεύγουσα ισχυρίζεται ότι τα

Αριθμός απόφασης: 503/2024

επίμαχα έγγραφα δεν αποτελούν έγγραφα με αμιγώς τεχνικό περιεχόμενο, καθώς δεν περιέχουν αμιγώς αριθμούς, αποδόσεις σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικούς τύπους και σχέδια, ώστε να υπάγονται στην εξαίρεση της μετάφρασης σύμφωνα με το άρθρο 2.1.4 της Διακήρυξης. Αντίθετα, κατά τους ισχυρισμούς της, τα επίμαχα έγγραφα αποτελούν στοιχεία της τεχνικής προσφοράς της παρεμβαίνουσας, με τα οποία θα έπρεπε να αποδειχθεί η πλήρωση των τεχνικών προδιαγραφών του Παραρτήματος III της Διακήρυξης, η δε παράλειψη υποβολής τους, νόμιμα μεταφρασμένων, δεν μπορούσε νόμιμα να διορθωθεί με τη διαδικασία του άρθρου 102 ν. 4412/2016.

10. Η αναθέτουσα αρχή και η παρεμβαίνουσα αντιτάσσουν στα παραπάνω ότι όσον αφορά στο πιστοποιητικό «...», η μετάφραση υποβλήθηκε από την παρεμβαίνουσα, κατόπιν κλήσης της για συμπλήρωση των δικαιολογητικών της τεχνικής προσφοράς, ενώ τα έγγραφα των τεχνικών χαρακτηριστικών και των εγχειριδίων χρήσης ήταν έγγραφα με αμιγώς τεχνικό περιεχόμενο που δεν απαιτείτο να κατατεθούν μεταφρασμένα στα ελληνικά.

11. Σύμφωνα με πρόσφατη νομολογία (βλ. ΔΕφΠειρ 85/2024, ΔΕφΑθ 1172/2023, 866/2023, 414/2023, ΔΕφΘεσ/νίκης 438/2023, 394/2023), από τον συνδυασμό της διάταξης του άρθρου 2.1.4 της Διακήρυξης που αντιστοιχεί σε αυτή του άρθρου 92 παρ. 4 ν. 4412/2016, όπως ισχύει μετά την τροποποίησή του με το άρθρο 34 ν. 4782/2021, και των διατάξεων των άρθρων 2.4.3.2, 2.4.3.3 και του Παραρτήματος III της Διακήρυξης προκύπτει ότι τυχόν ξενόγλωσσα έγγραφα που τεκμηριώνουν τη συνδρομή των τεχνικών προδιαγραφών της Διακήρυξης πρέπει να υποβάλλονται, με ποινή την απόρριψη της προσφοράς, με τον φάκελο δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς συνοδευόμενα από νόμιμη μετάφραση στην ελληνική γλώσσα. Ειδικότερα, τα ξενόγλωσσα πιστοποιητικά και βεβαιώσεις πλήρωσης προτύπων αποτελούν αποδεικτικά έγγραφα των σχετικών απαιτήσεων του Παραρτήματος III της Διακήρυξης, τα οποία διακρίνονται από τα προβλεπόμενα στο άρθρο 2.1.4 της Διακήρυξης ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα με αμιγώς τεχνικά χαρακτηριστικά, όπως αριθμούς, αποδόσεις σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικούς τύπους και σχέδια, που μπορούν να υποβληθούν χωρίς νόμιμη μετάφραση. Τέλος, η απαίτηση υποβολής των εγγράφων πλήρωσης των τεχνικών προδιαγραφών συνοδευόμενων από νόμιμη μετάφραση τίθεται με ποινή την απόρριψη της προσφοράς, όπως

Αριθμός απόφασης: 503/2024

συνάγεται από το άρθρο 2.4.6 της Διακήρυξης, με αποτέλεσμα τα ξενόγλωσσα έγγραφα που δεν συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση να μην μπορούν να ληφθούν νόμιμα υπόψη και η υποβολή τους με τον τρόπο αυτό να συνιστά ουσιώδη απόκλιση από τις απαιτήσεις της Διακήρυξης και όχι επουσιώδη έλλειψη που μπορεί να αναπληρωθεί ή να συμπληρωθεί σύμφωνα με τα άρθρα 3.1.2.1 της Διακήρυξης και 102 ν. 4412/2016.

12. Στην προκείμενη περίπτωση, όπως προκύπτει από τον ηλεκτρονικό φάκελο του διαγωνισμού, η παρεμβαίνουσα υπέβαλε στον φάκελο δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς τα εξής έγγραφα στην αγγλική γλώσσα: α) το αρχείο «...» που περιέχει, εκτός από αριθμούς, περιγραφή των τεχνικών ιδιοτήτων του προσφερόμενου «...», β) τα αρχεία «...», «...» που αποτελούν εγχειρίδια «...» και γ) το αρχείο «...» που αποτελεί πιστοποιητικό συμμόρφωσης «...». Με το έγγραφό της με αριθμό πρωτ. «...» η αναθέτουσα αρχή ζήτησε από την παρεμβαίνουσα να συμπληρώσει τα στοιχεία του φακέλου δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς με τις μεταφράσεις των πιστοποιητικών «...» και «...» (ως προς τα οποία δεν προβάλλεται ο κρινόμενος λόγος). Η παρεμβαίνουσα υπέβαλε τις επικυρωμένες μεταφράσεις στις 11/10/2023.

13. Με τα παραπάνω δεδομένα και ενόψει όσων έγιναν δεκτά παραπάνω, η παράλειψη υποβολής των μεταφράσεων των παραπάνω εγγράφων με τον φάκελο δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικής προσφοράς της παρεμβαίνουσας συνιστά ουσιώδη πλημμέλεια της προσφοράς της μη ιάσιμη με τη διαδικασία των άρθρων 3.1.2.1 της Διακήρυξης και 102 ν. 4412/2016. Και τούτο διότι, τα παραπάνω ξενόγλωσσα έγγραφα «...», «...» και «...» συνιστούν έγγραφα αποδεικτικά της πλήρωσης των σχετικών απαιτήσεων της Διακήρυξης, αφού περιέχουν τα χαρακτηριστικά και τις ιδιότητες του προσφερόμενου «...» που πρέπει να ανταποκρίνονται στις τεθείσες, με ποινή την απόρριψη της προσφοράς, τεχνικές προδιαγραφές του Παραρτήματος III της Διακήρυξης. Το περιεχόμενο των επίμαχων εγγράφων δεν είναι αποκλειστικά αριθμοί, αποδόσεις σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικοί τύποι και σχέδια, που είναι δυνατόν να διαβαστούν σε κάθε γλώσσα, χωρίς μετάφραση, όπως απαιτείται από τη διάταξη του άρθρου 2.1.4 της Διακήρυξης που αντιστοιχεί στο άρθρο 92 παρ. 4 εδ. δ' ν. 4412/2016. Το δε πιστοποιητικό «...» δεν αποτελεί, σε κάθε περίπτωση, τεχνικό φυλλάδιο, αλλά βεβαίωση συμμόρφωσης του

Αριθμός απόφασης: 503/2024

προσφερόμενου προϊόντος με την ενωσιακή νομοθεσία (ΔΕφΘεσ/νίκης 438/2023). Επομένως, τα παραπάνω επίμαχα έγγραφα δεν αποτελούν ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια, κατά την έννοια των παραπάνω διατάξεων του νόμου και της Διακήρυξης και, ενόψει όσων έγιναν δεκτά παραπάνω, έπρεπε να υποβληθούν νόμιμα μεταφρασμένα, με ποινή την απόρριψη της προσφοράς. Συνεπώς, η υποβολή των ως άνω εγγράφων χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση, παρά τη σχετική υποχρέωση, αποτελούσε ουσιώδη παράλειψη, η οποία δεν επιδεχόταν εκ των υστέρων συμπλήρωση, αλλά καθιστούσε την τεχνική προσφορά της παρεμβαίνουσας απορριπτή (βλ. πρόσφατη νομολογία ΔΕφΠειρ 85/2024, ΔΕφΑθ 1172/2023, 866/2023, 414/2023, ΔΕφΘεσ/νίκης 438/2023, 394/2023). Ως εκ τούτου, μη νόμιμα και σε αντίθεση με τους προπαρατεθέντες όρους της Διακήρυξης, η αναθέτουσα αρχή έκανε δεκτή την προσφορά της παρεμβαίνουσας, κατόπιν συμπλήρωσης της μετάφρασης του πιστοποιητικού «...» και χωρίς να υποβληθούν με την προσφορά οι απαιτούμενες μεταφράσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών και των εγχειριδίων. Κατά συνέπεια, **ο πρώτος λόγος της προδικαστικής προσφυγής πρέπει να γίνει δεκτός.**

14. Με τον **δεύτερο λόγο της προδικαστικής προσφυγής** η προσφεύγουσα προβάλλει ότι η προσφορά της παρεμβαίνουσας έπρεπε να απορριφθεί, διότι η πλήρωση των τεχνικών προδιαγραφών δεν τεκμηριώθηκε με τις απαιτούμενες από τη Διακήρυξη παραπομπές στα τεχνικά φυλλάδια του κατασκευαστή. Ειδικότερα, η προσφεύγουσα ισχυρίζεται ότι στον υποβληθέντα από την παρεμβαίνουσα πίνακα συμμόρφωσης περιέχονται παραπομπές μόνο στην τεχνική της προσφορά, οι οποίες δεν πληρούν την απαίτηση της Διακήρυξης για τεκμηρίωση της πλήρωσης καθεμίας από τις τεχνικές προδιαγραφές μέσω των τεχνικών φυλλαδίων, ενώ κατά τους ισχυρισμούς της, η παρεμβαίνουσα δεν επισήμανε στα τεχνικά φυλλάδια τα σημεία που αποδεικνύουν την πλήρωση των τεχνικών προδιαγραφών. Κατά τους ισχυρισμούς της, μόνη η παραπομπή στην τεχνική προσφορά της παρεμβαίνουσας δεν τεκμηριώνει προσηκόντως την πλήρωση των τεχνικών προδιαγραφών, αφού το έγγραφο αυτό έχει συνταχθεί και υπογραφεί από την παρεμβαίνουσα και περιλαμβάνει δικές της δηλώσεις, και όχι του κατασκευαστή του προσφερόμενου είδους.

15. Όπως προκύπτει από τον ηλεκτρονικό φάκελο του διαγωνισμού, η

Αριθμός απόφασης: 503/2024

παρεμβαίνουσα υπέβαλε ξεχωριστά ένα (1) φύλλο συμμόρφωσης για το «...» (αρχείο «...») και ένα (1) φύλλο συμμόρφωσης προς τους γενικούς όρους της Διακήρυξης (αρχείο «...»). Στα αρχεία αυτά περιέχονται συμπληρωμένοι οι αντίστοιχοι πίνακες της Διακήρυξης που περιέχουν μεταξύ άλλων και τη στήλη με τίτλο «ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ», την οποία η παρεμβαίνουσα έχει συμπληρώσει με παραπομπές σε συγκεκριμένες σελίδες και αριθμημένα σημεία της τεχνικής προσφοράς της.

16. Με το παραπάνω περιεχόμενο οι πίνακες συμμόρφωσης της παρεμβαίνουσας είναι σύμφωνοι με τη Διακήρυξη. Και τούτο, διότι από τον συνδυασμό των προπαρατεθέντων όρων του άρθρου 2.4.4 και του Παραρτήματος III της Διακήρυξης προκύπτει ότι οι τεχνικές προδιαγραφές πρέπει μεν να αποδεικνύονται με τα αντίστοιχα τεχνικά φυλλάδια, αλλά οι παραπομπές του πίνακα συμμόρφωσης δεν απαιτείται και μάλιστα με ποινή την απόρριψη της προσφοράς, να γίνονται αποκλειστικά στα τεχνικά φυλλάδια, αλλά ρητά επιτρέπονται από την οδηγία με αριθμό 4 του Παραρτήματος III οι παραπομπές στην τεχνική προσφορά. Ειδικότερα, η οδηγία αυτή επιτρέπει διαζευκτικά την παραπομπή στα εκεί αναφερόμενα στοιχεία της τεχνικής προσφοράς. Εφόσον, στην προκείμενη περίπτωση, στον πίνακα συμμόρφωσης της παρεμβαίνουσας περιέχονται παραπομπές για καθεμία από τις τεχνικές προδιαγραφές της Διακήρυξης στο αρχείο «...» και επιπλέον, έχει προσκομίσει τα τεχνικά φυλλάδια του «...» - την πληρότητα και τη συμμόρφωση των οποίων με τις τεχνικές προδιαγραφές δεν αμφισβητεί η προσφεύγουσα - η αποδοχή της τεχνικής προσφοράς της παρεμβαίνουσας είναι σύμφωνη με τη Διακήρυξη, απορριπτομένων των αντίθετων ισχυρισμών της προσφεύγουσας. Κατά συνέπεια, **ο δεύτερος λόγος της προδικαστικής προσφυγής πρέπει να απορριφθεί.**

17. Με τον **τρίτο λόγο της προδικαστικής προσφυγής**, η προσφεύγουσα προβάλλει ότι η προσφορά της παρεμβαίνουσας έπρεπε να απορριφθεί, γιατί δεν πληροί τον γενικό όρο με αριθμό 5 της Διακήρυξης που απαιτεί, μεταξύ άλλων, να κατατεθεί «...». Ειδικότερα, η προσφεύγουσα ισχυρίζεται ότι η παρεμβαίνουσα δεν κατέθεσε «...», αλλά «...». Συγκεκριμένα, κατά τους ισχυρισμούς της προσφεύγουσας, στον «...».

18. Η αναθέτουσα αρχή αντιτάσσει στα παραπάνω ότι ο «...» της παρεμβαίνουσας θεωρήθηκε επαρκής για την αποδοχή της τεχνικής

Αριθμός απόφασης: 503/2024

προσφοράς της, δεδομένου ότι το κριτήριο ανάθεσης της σύμβασης είναι η χαμηλότερη τιμή. Περαιτέρω, η αναθέτουσα αρχή αναφέρει ότι η παρεμβαίνουσα έχει προσφέρει «...», μετά την πάροδο της οποίας θα «...» με τη νόμιμη διαδικασία. Η παρεμβαίνουσα προβάλλει ότι έχει υποβάλει όλα τα απαιτούμενα δικαιολογητικά τα οποία, σε κάθε περίπτωση, μπορούν να συμπληρωθούν.

19. Όπως προκύπτει από τον ηλεκτρονικό φάκελο του διαγωνισμού, η παρεμβαίνουσα υπέβαλε με την τεχνική προσφορά της το αρχείο «...» με το εξής περιεχόμενο: «...». Όπως βάσιμα προβάλλει η προσφεύγουσα και δεν αρνείται η παρεμβαίνουσα, στον παραπάνω «...» δεν περιλαμβάνεται «...», παρά το γεγονός ότι το «...», σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές της Διακήρυξης και την προσφορά της παρεμβαίνουσας. Με το περιεχόμενο αυτό ο «...» δεν είναι σύμφωνος με τον γενικό όρο με αριθμό 5 του Παραρτήματος III της Διακήρυξης που απαιτεί να αναφερθούν οι «...».

20. Ο ισχυρισμός της παρεμβαίνουσας ότι ο «...» μπορεί να συμπληρωθεί είναι απορριπτέος, διότι, στην περίπτωση αυτή, η συμπλήρωση θα ισοδυναμούσε με ανεπίτρεπτη, κατά τα άρθρα 3.1.2.1 της Διακήρυξης και 102 ν. 4412/2016, τροποποίηση της τεχνικής προσφοράς. Εξάλλου, η επικαλούμενη από την παρεμβαίνουσα ερμηνεία της απόφασης της Ολομέλειας του Συμβουλίου της Επικρατείας με αριθμό 2325/2023 δεν είναι εφαρμοστέα στην προκείμενη περίπτωση, διότι αφορά στη δυνατότητα συμπλήρωσης των δικαιολογητικών κατακύρωσης, σύμφωνα με το άρθρο 103 ν. 4412/2016, και όχι στη συμπλήρωση στοιχείων του φακέλου δικαιολογητικών συμμετοχής – τεχνικών προσφοράς στην οποία εφαρμόζεται το άρθρο 102 ν. 4412/2016. Κατόπιν των παραπάνω, **ο τρίτος λόγος της προδικαστικής προσφυγής πρέπει να γίνει δεκτός.**

21. Με τον **τέταρτο λόγο της προδικαστικής προσφυγής**, η προσφεύγουσα προβάλλει ότι η προσφορά της παρεμβαίνουσας έπρεπε να απορριφθεί, διότι, κατά παράβαση του άρθρου 2.4.3.2 της Διακήρυξης, δεν ανέφερε κανένα στοιχείο «...», ούτε προκύπτει από τα τεχνικά φυλλάδια «...». Ο προκείμενος λόγος της προδικαστικής προσφυγής είναι απορριπτέος, διότι στο αρχείο «...» της προσφοράς της παρεμβαίνουσας αναφέρεται ότι «...». Με τον τρόπο αυτό ικανοποιείται η απαίτηση του άρθρου 2.4.3.2 της Διακήρυξης να αναφερθεί στην τεχνική προσφορά η «...», απορριπτομένων των αντίθετων ισχυρισμών της

Αριθμός απόφασης: 503/2024

προσφεύγουσας. Κατά συνέπεια, **ο τέταρτος λόγος της προδικαστικής προσφυγής πρέπει να απορριφθεί.**

22. Κατόπιν των παραπάνω, η προδικαστική προσφυγή πρέπει να γίνει δεκτή, η παρέμβαση να απορριφθεί και να οριστεί η επιστροφή του καταβληθέντος από την προσφεύγουσα παραβόλου.

Για τους λόγους αυτούς

Δέχεται την προδικαστική προσφυγή.

Απορρίπτει την παρέμβαση.

Ακυρώνει τις προσβαλλόμενες, κατά το σκεπτικό.

Ορίζει την επιστροφή του παραβόλου.

Κρίθηκε, αποφασίσθηκε και εκδόθηκε στις 4 Μαρτίου 2024 και εκδόθηκε στις 22 Μαρτίου 2024, στον Άγιο Ιωάννη Ρέντη.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ-ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΛΚΙΑΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ-ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΔΗΣ